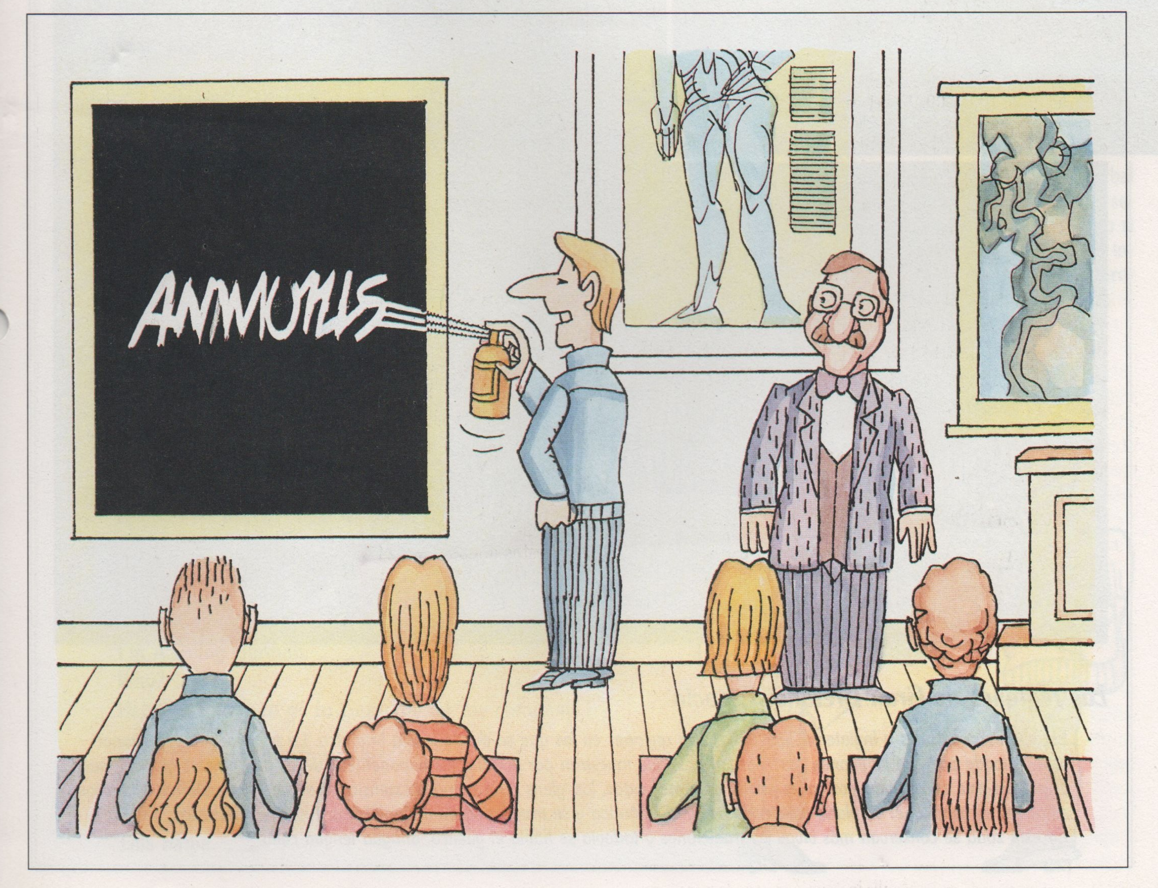
# Segundo nivel: he aquí las novedades

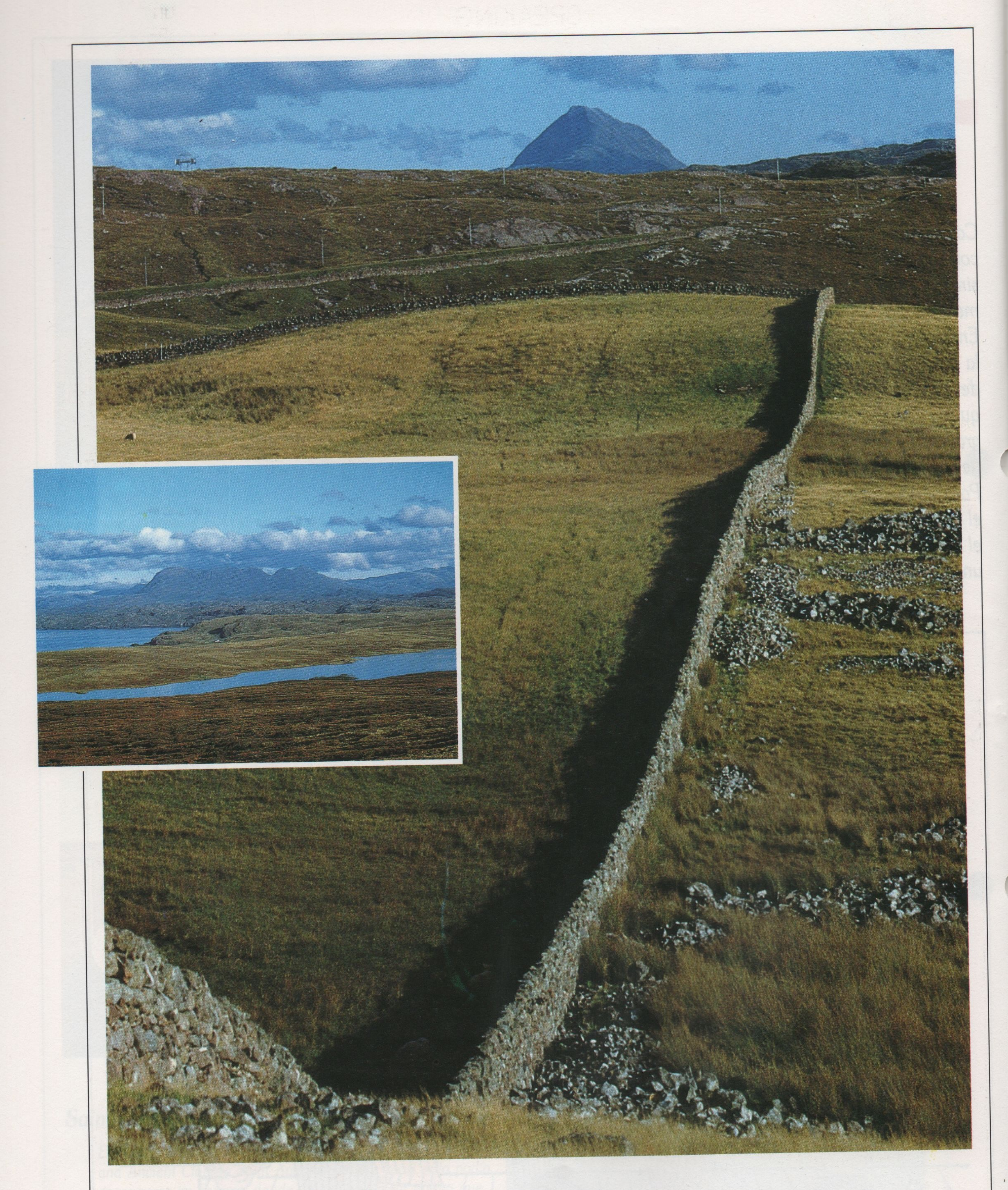


UNIT 25

SECOND LEVEL

*Con la Unidad 25 empieza el segundo nivel del curso de INGLÉS. Si ha superado con una buena puntuación el test final de la Unidad 24, puede afrontar sin problemas esta nueva fase de estudio, que requerirá, en muchos aspectos, menos empeño que la primera.*
*Encontrará algunas innovaciones perceptibles a primera vista. En primer lugar, la desaparición de la viñeta test y de la sección Games (se amplía así la presencia del Reading, más adecuado a su actual grado de preparación). Observará también que la sección Speaking precede a la de Listening y luego, al escuchar las grabaciones, advertirá que éstas adquieren un carácter más realista, es decir tienden a reproducir el auténtico inglés coloquial.*
*Por último, en todas las grabaciones desaparece la voz española. Por esta razón, el argumento de fondo que trataremos en las páginas siguientes, que introducen el segundo nivel, se refiere a la terminología didáctica. No es precisamente un tema divertido, pero sí un paso obligado para alcanzar el dominio de la lengua.*

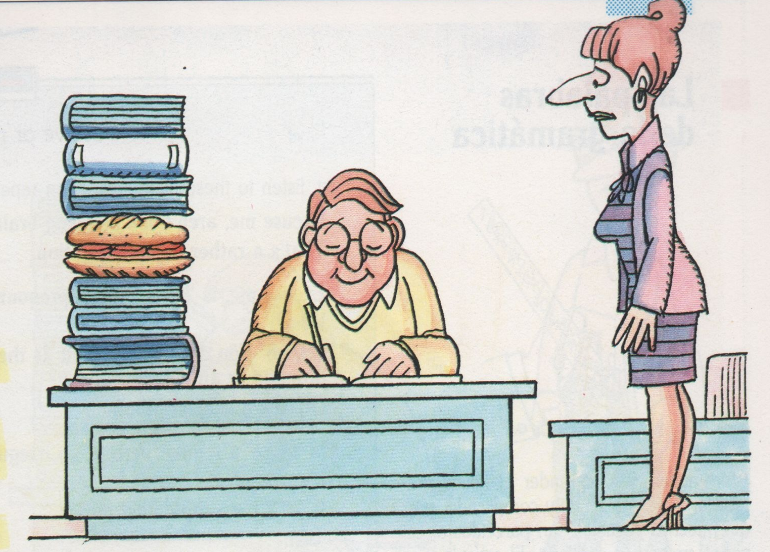




## Las regiones de Gran Bretaña: Escocia

Escocia es, con Gales e Inglaterra, una de las tres regiones en las que se divide la isla británica. La parte más septentrional está ocupada por The Highlands, las Tierras Altas, que muestran por doquier las imponentes huellas de antiguas glaciaciones. El paisaje está constituido por valles estrechos y profundos, los 'glens', con grandes extensiones de terreno cubiertas de brezos. Al oeste, en cambio, el altiplano desciende hacia el Atlántico y se transforma en archipiélagos y largos fiordos, los 'firths'. En esta zona se conservan más vivas las tradiciones y todavía se habla el gaélico, antigua lengua celta.

# Escuchar con la preposición



En la primera parte de esta Unidad didáctica introduciremos un grupo de verbos, fundamentales para comprender los textos que comentan las grabaciones. El primero, **to remember** (recordar, acordarse), ya lo conoce de la Unidad 22, con la cancioncilla de **Guy Fawke's Night: Remember, remember the fifth of November, Gunpowder, treason and plot.** He aquí los otros 'verbos clave': **to forget** (olvidar, olvidarse), **to listen** (escuchar), **to repeat** (repetir), **to try** (probar), **to learn** (aprender), **to concentrate** (concentrar, concentrarse), **to pronounce** (pronunciar).

Pero **to remember** tiene un uso más restringido que el equivalente español; para expresar el concepto de 'rememorar' hay que utilizar **to remind**.

El verbo **to forget** tiene un paradigma irregular: **to forget - forgot - forgotten. To listen** y **to concentrate** exigen las preposiciones **to** y **on**: **listen to the cassette** (escuche la cassette); **concentrate on the cassette**.

Además observará que el modo verbal utilizado para los textos de comentario será el imperativo: **listen and repeat**. Pero si va seguido por un verbo, éste estará en infinitivo acompañado por **to**: **try to pronounce 'the'; remember to pronounce.**

### Thirty thousand feathers

Listen and repeat:

**Did you remember my horse? ___**
**No, I didn't. I'm sorry, Richard. ___**

**Why didn't you phone me, Ted? ___**
**Well, I.... er.... I forgot your number. ___**

**You didn't forget my Elvis Presley cassettes, did you? ___**
**Yes, I did. ___**
**Why? ___**
**Well... you didn't remind me, did you? ___**

**Would you like to listen to some Mozart, Cecilia? ___**
**Oh, Rodney. Yes, please. ___**

**Listen. I don't wan't you in my house again. Do you understand? ___**
**Yes, Mr. Grimwold. ___**

**Thirty thousand feathers on a thrush's throat. Repeat! ___**
**You're joking! ___**

**I'm sorry. Could you repeat your name, please? ___**
**Blond. James Blond. ___**

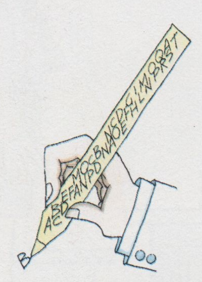
**Try to concentrate. ___**
**I am concentrating. ___**

**I'm learning German. ___**
**Why? ___**
**Because I have to go to Germany for my company. ___**

**Can you pronounce this name? ___**
**Yes, I can. It's easy. ___**
**Well, pronounce it! ___**
**This name. ___**



# Las palabras de la gramática



Afortunadamente, aprender el léxico gramatical inglés no es muy complicado, porque muchos vocablos, tan parecidos al español, provienen del latín. El artículo, por ejemplo, se llama **article**, el adjetivo **adjective**, el verbo **verb**, el adverbio **adverb** y la preposición **preposition**. También las palabras como 'expresión' o 'diálogo' son fáciles de recordar: **expression, dialogue.**

Pero no todas son así: **word**, por ejemplo, es 'palabra', y **question** 'pregunta'. Este último término tiene un significado más amplio que el de 'pregunta': equivale en toda su extensión al español 'cuestión'.

La frase, entendida como grupo de palabras que tienen un sentido completo, se llama **sentence**; así, tanto un simple **I am** como un período de una página de largo son **sentences**. Las frases, como sabe, pueden ser afirmativas (**positive**), negativas (**negative**) o interrogativas (**interrogative**); recuerde que la gramática considera también frase a la exclamación, aunque esté formada por una sola palabra.

En las Unidades anteriores ha aprendido que los verbos ingleses son de dos tipos (**types**), regulares (**regular**) e irregulares (**irregular**) en lo que se refiere a su paradigma, o principales (**main verbs**), auxiliares (**auxiliary verbs**) y modales (**modal verbs**). Y sus tiempos (**tenses**), que ya conoce, son el presente de indicativo (**simple present**), el presente continuo (**present progressive**), el pasado (**simple past**) y el futuro (**future**).

Los sustantivos (**nouns**), singulares (**singular**) o plurales (**plural**), pueden ir precedidos por el artículo determinado (**definite article**) o por el indeterminado (**indefinite article**) y acompañados por los adjetivos, como los demostrativos (**demonstrative adjectives**) y los posesivos (**possesive adjectives**). Por último quedan los pronombres, sujeto (**subject pronoun**) y objeto (**object pronoun**), para completar esta larga pero no compleja lista de palabras.

## Positive or negative?

First, listen to these dialogues. Then repeat them.

**Excuse me, aren't you studying brain surgery? ___**
**That's a rather strange question. ___**

**Excuse me, is 'he' a subject pronoun or an object pronoun? ___**
**Who? ___**
**No, no. You don't understand. Is the word 'he' a subject pronoun or an object pronoun? ___**
**Oh. It's a subject pronoun. ___**

**Is 'to go' a regular verb or an irregular verb? ___**
**It's irregular. ___**
**What's the simple past tense? ___**
**'Went'. ___**
**Oh, yes. ___**

**Is this an interrogative sentence? ___**
**Yes, it is. ___**
**Is it positive or negative? ___** **It's positive. ___**

**What's the negative of 'I know'? ___**
**I don't know. ___**

**Williamson. I want seven types of verb. ___**
**Er... er... regular verbs, irregular verbs, main verbs, auxiliary verbs, prepositional verbs, phrasal verbs... ___**
**And? ___**
**And.... ___**
**And modal verbs. You are a fool, boy! ___**

**Is this a singular noun or a plural noun? ___**
**It's a plural noun.**

**This is definitely a definite article. ___**
**It definitely isn't definite. It's indefinite. Definitely. ___**

**There are two kinds of adjective here. ___**
**What are they? ___**
**Demonstrative adjectives and possessive adjectives. ___**

**There are two present tenses. ___**
**What are they? ___**
**The simple present and the present progressive. ___**

**Is there a future in English? ___**
**No. I don't think there's a future in English. ___**

**Is 'like' a preposition? ___** **Yes, it is. ___**

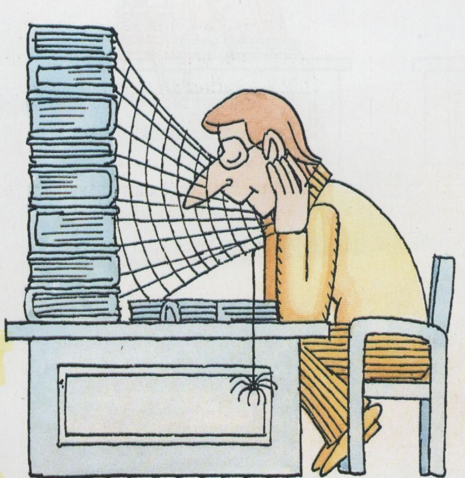
**There are some very strange expressions in this dialogue. ___**
**Oh yes? ___**
**Yes. Here's an example: 'Don't get your knickers in a twist'. ___**

**Is 'definitely' an adverb? ___** **Definitely. ___**

# El ritmo del acento

¡Qué estrés! No por aprender inglés, suponemos. **Stress** es una palabra que ha pasado a formar parte de la lengua española, y designa la tensión y el desgaste debidos a una vida demasiado ajetreada. Pero en inglés este término tiene otros significados, entre ellos el que ahora nos interesa. En efecto, también quiere decir 'acento', del que ya hemos hablado. Al querer especificar dónde recae en la palabra **assistant**, tenemos a disposición dos verbos, **to go** y **to fall** (caer): **In 'assistant' the stress goes on the 'i'. In 'assistant' the stress falls on the 'i'.**

Con este término se entiende también el acento que recae en varias partes de la frase: por eso, varias palabras o sílabas de palabras acentuadas dan el ritmo (**rhythm**) de la frase. Y he aquí el tercer elemento que ayuda a entender el significado de lo que se dice: la entonación (**intonation**). Seguramente recordará que en las **question tags** el tono ascendente o descendente de la última parte de la frase daba a ésta un significado diverso. Un fenómeno de este tipo también sucede en español: la entonación que se emplea para formular una pregunta no es la misma que la de una afirmación.

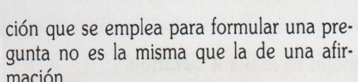




Posiblemente habrá advertido que el inglés tiene una 'curva melódica' de la frase muy particular, mucho más marcada que la española; de ahí por qué, dada la velocidad con que se habla la lengua, conviene tener un 'mecanismo de seguridad' (la entonación, precisamente) que garantice la interpretación correcta del mensaje.

Si tiene ocasión de 'experimentar' su inglés en Gran Bretaña o en Estados Unidos, se dará cuenta de que los anglosajones están dispuestos a perdonar los errores de gramática más garrafales, a cambio de que la entonación de la frase sea lo suficientemente correcta. Para ellos el tono con que se dice es casi tan importante como las palabras. Las diversas entonaciones inglesas se basan en dos tonos (**tunes**): descendente (**falling tune**) y ascendente (**rising tune**). En la sección Listening encontrará algunos ejemplos de estos tonos y de su uso.

Por último, está la pronunciación (**pronunciation**) de los diversos sonidos (**sounds**). De ahora en adelante empezará a aprender una serie de 'palabras clave' que le permitirán identificar todos los sonidos de la lengua inglesa, que son cuarenta y seis entre los de las consonantes (**consonants**) y los de las vocales (**vowels**). Estas palabras serán sus puntos de referencia para moverse en el complejo campo de la pronunciación del inglés.



Where's the stress?

In these dialogues, concentrate on the rhythm of the sentences:

**Where does the stress fall in this word?** ___
**It goes on the 'i': assistant.** ___

**What's the pronunciation of this word?** ___
**Which word?** ___
**This one: r-h-y-t-h-m.** ___
**Rhythm.** ___

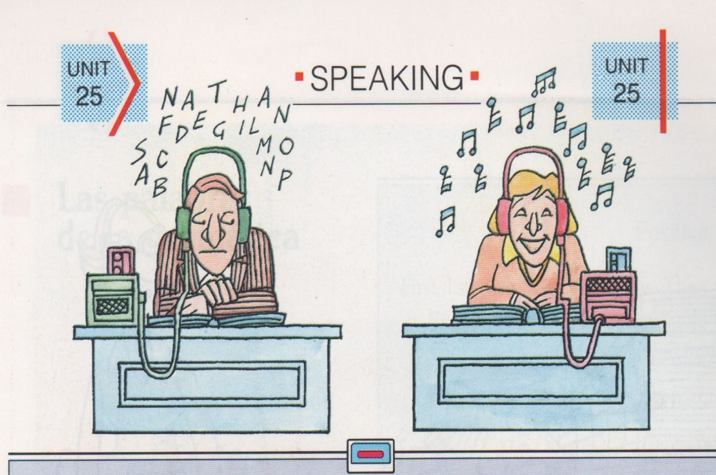
**What's the intonation of this sentence?** ___
**Pardon?** ___
**Is there a rising tune or a falling tune in this sentence?** ___

**How many sounds are there in English?** ___
**Forty-six.** ___

**How many sounds are consonants?** ___
**Twenty-four.** ___

**How many sounds are vowels?** ___
**Twenty-two.** ___






Begin at the beginning

Listen and repeat these sentences. Remember to pronounce the second *a* in **auxiliary** with the sound at the end of **the**:

**You have to put the auxiliary verb at the beginning of the sentence.** ___

**Remember to put the preposition at the end of the sentence.** ___

**This word goes in the middle. It goes between the main verb and the auxiliary verb.** ___

**Put the auxiliary in front of the pronoun to make a question.** ___

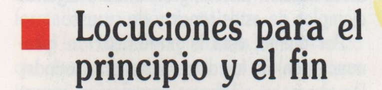
**The pronoun goes before the main verb.** ___

**The auxiliary verb goes after the pronoun.** ___

**Be careful! Pay attention to the pronunciation of the preposition 'to'.** ___

**Listen carefully to this sentence: he hates happy hares, ham, hats and handbags.** ___

## Locuciones para el principio y el fin



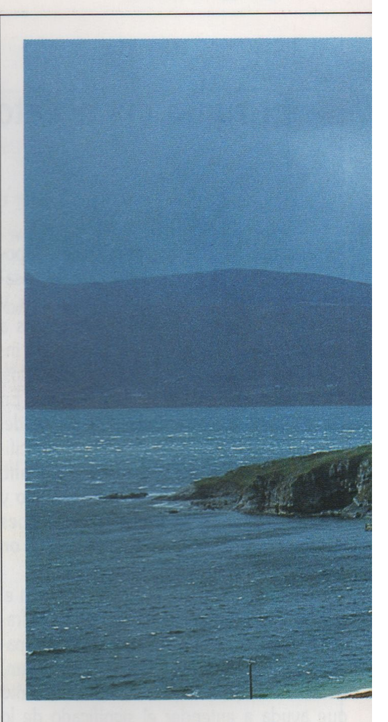
**'Begin at the beginning and go on till you come to the end.Then stop'**: 'Empieza al principio y continúa hasta que alcances el fin. Entonces detente'. Las sabias palabras del Rey de Corazones en «Alicia en el país de las maravillas» nos inducen a seguir y a descubrir otras locuciones muy útiles.

El contrario de **beginning** es **end** (fin); al añadir la preposición **at** se forman las expresiones **at the beginning, at the end**. Si en cambio le interesa hablar de algo que está a 'medio camino', basta con usar **in the middle of** (en medio de).

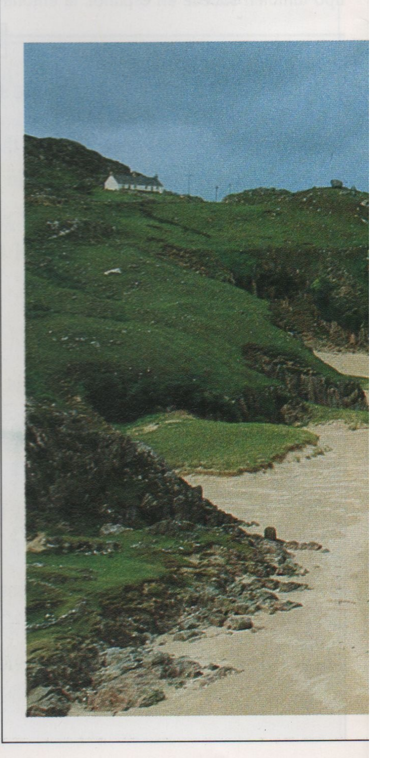
Pero todavía se puede especificar más: basta con aprender las dos expresiones **between** (entre) y **in front of** (delante de). Junto a **before** (antes de) y **after** (después) en función de preposiciones, le permitirán hablar de la posición precisa de una palabra: **Does this word go in front of the main verb or after the main verb? Does this word go between the auxiliary verb and the main verb?** De esta forma casi hemos completado el bagaje de términos necesarios para comprender los comentarios de las grabaciones.

También encontrará el imperativo del verbo **to be** seguido por la palabra **careful**: **be careful**, es decir 'tenga cuidado'. Otra expresión bastante parecida es **pay attention**, 'preste atención'. Va seguida por la preposición **to** y por el complemento objeto: **Pay attention to the pronunciation of the sound at the end of 'rhythm'.**

Del adjetivo **careful** proviene un adverbio, **carefully** (cuidadosamente), que suele encontrarse después de algunos imperativos: **Listen carefully to these dialogues.**



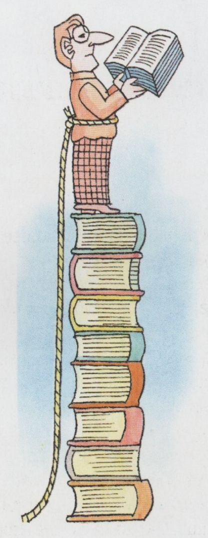
*En torno a los lochs florecen misterios y leyendas*





*Arriba: el Loch Eriball, al norte de Escocia. Con este nombre gaélico, 'loch', los escoceses designan las profundas fracturas de la corteza terrestre; si están en el interior de la región, albergan las aguas de lagos cerrados, mientras que si se encuentran en la zona costera se abren al mar y dan lugar a ensenadas parecidas a los fiordos. El más famoso de los lagos escoceses es el Loch Ness, cuya fama está indisolublemente ligada a Nessie, el monstruo marino que según cuentan las leyendas vive en sus aguas, lo que demuestra el gusto de los escoceses por todo lo fantasioso y lo terrorífico. Abajo: la playa de Sangobay, en el Mar del Norte.*





# La entonación ¿sube o baja?

Is there a future in English?

Listen to these sentences. They have all got falling tunes.

**Grimwold, you are a fool.**
**What's your name?**
**Oh, Rodney.**
**Who are those men?**
**This is definitely a definite article.**
**Where does the stress fall?**
**Try to concentrate.**
**I don't want you in my house again.**

Now listen to these sentences. They have all got rising tunes. Listen very carefully to the last sound.

**Did you remember my horse?**
**You didn't forget my Elvis Presley cassettes, did you?**
**Can you pronounce this name?**
**Aren't you studying brain surgery?**
**Pardon?**
**Is there a future in English?**
**Is 'to want' a regular verb?**
**Do you understand?**

Inauguramos aquí la nueva sección LISTENING, que se caracterizará por textos bastante breves en los que se comentará simplemente la grabación. En ella escuchará frases, por lo general conocidas, enriquecidas con algunas expresiones nuevas; en otras ocasiones, le invitaremos a aguzar el oído para captar particularidades de la pronunciación o de la entonación.

En este primer ejercicio de audición dirigirá fundamentalmente su atención sobre el tono ascendente (**rising tune**) y sobre el descendente (**falling tune**), que son las dos entonaciones principales de la lengua inglesa. Ya ha aprendido su función en la Unidad 16, pero sólo con las **question tags**; en cambio, como habrá comprendido, afectan a todo el lenguaje oral.

Lo primero que hay que recordar es que la entonación debe dejarse oír en el sonido final de la frase (al menos por ahora).

Pero ¿cómo podemos escoger el uso de uno u otro tono? Es bastante difícil comprender sus diferencias. Por ahora, limítese a fijar en la mente esta primera y sencilla norma: en general, el tono descendente se emplea para las frases afirmativas, pero también para las preguntas que empiezan con **why, what, who, when, where, how**. El tono ascendente se utiliza para todas las otras preguntas. Por eso intente distinguir en la grabación los dos tipos de tonos y la entonación conjunta de las frases.

*Dos chicas conversan junto al Trout Inn Godstow, en Oxford. Hablar correctamente inglés también significa reproducir de forma apropiada la* ***intonation*** *de la frase.*





## Las claves de la pronunciación

También habrá oído sin darse cuenta los cuarenta y seis sonidos consonánticos y vocálicos de la lengua inglesa. El paso siguiente será lograr identificarlos y distinguirlos unos de otros.

Uno ya es muy conocido: es el sonido final del artículo **the** que, como ha visto, aparece muy a menudo. Como punto de referencia para identificar los otros sonidos, usaremos una serie de 'palabras claves' (**key words**), prosiguiendo con otros once sonidos vocálicos, algunos fáciles, otros muy diferentes de los españoles.

El primero es la vocal de **pea**, que se parece a una *i* alargada. El segundo se encuentra en **fish**: también es una *i*, pero en este caso más breve. El tercero es el de **cat**, el cuarto se encuentra en **bed**, el quinto en **arm** y el sexto en **got**. El séptimo es la vocal breve de **put**, el octavo es el sonido vocálico de **boot** y el noveno el de **cut**. El décimo se encuentra en **four** y el último en **bird**. Estas **key words** le serán de mucha ayuda para comprender cómo se pronuncian y se escriben los vocablos que aprenderá: ¿sabe, por ejemplo, que el sonido aparentemente inocente que se encuentra al final de **the** puede escribirse de veinticuatro formas distintas? Si quiere superar los problemas de este tipo en el futuro, estudie bien las **key words**: todo le resultará mucho más fácil.

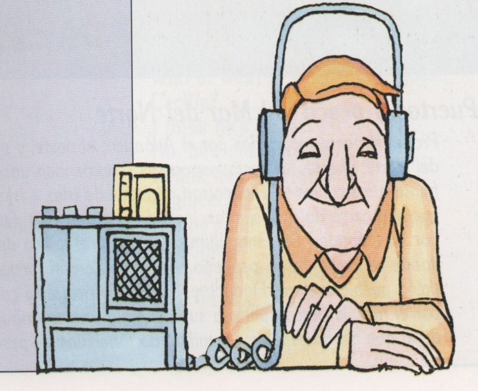
### Cat or cut?

First, listen to these words:

| | | | |
|---|---|---|---|
| **the** | **put** | **cat** | **four** |
| **got** | **fish** | **cut** | **arm** |
| **pea** | **boot** | **bed** | **bird** |

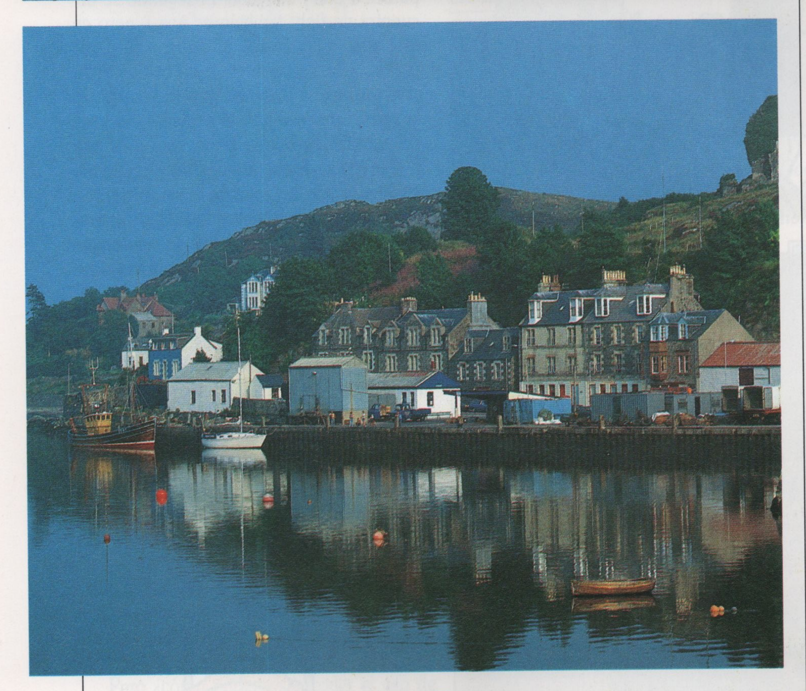
Now listen carefully to these sentences. Can you find the sounds of the key words in them?

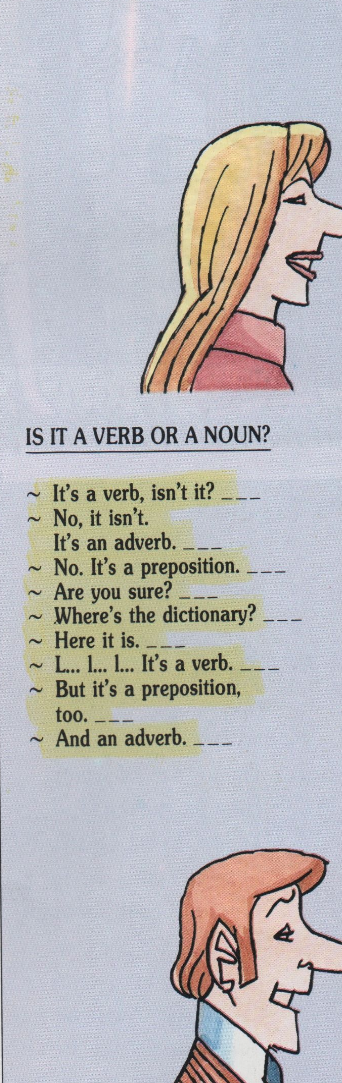
**I'm going to Edinburgh.**
**Have you got the keys?**
**I'd like the bill, please.**
**Carry on until you come to a zebra crossing.**
**I read this book last year.**
**Half a litre of red wine, please.**
**I'm looking for a watch.**
**I've got this pain in my foot.**
**The blue one's nice, isn't it?**
**Can you come this evening, Delilah?**
**Would you like coffee or tea?**
**We're early. The train leaves in an hour's time.**



## ¿Es un verbo o una preposición?



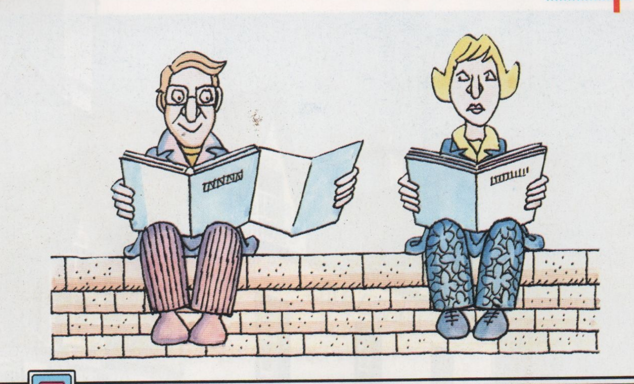




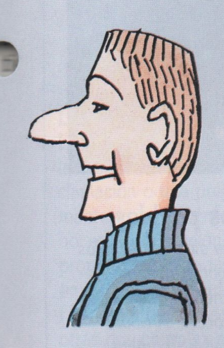

### *Puertos y pesca del Mar del Norte*

*Profundamente recortadas por el Atlántico, al oeste, y por el Mar del Norte, al este, las costas escocesas se extienden unos 3.700 kilómetros, frente a las cuales se encuentran miríadas de islas e islotes. Se calcula que son cerca de ochocientas, incluido el grupo más denso representado por las Hébridas. De estas últimas forma parte la isla de Lewis and Harris, donde se encuentra el pequeño puerto de Tarbert (arriba). Abajo: otro típico pueblo costero, Findochty. Si bien Escocia está casi rodeada por el mar, la pesca aporta a su economía una contribución inferior de lo que cabría esperar: un millón de toneladas de pescado al año.*

En la CONVERSATION de esta Unidad 'didáctica' escuchará un solo diálogo (el primero) ambientado en una escuela. En cambio, la segunda y la tercera conversación son completamente distintas: pero no es difícil descubrir dónde se desarrollan y quiénes son los personajes de la extraña 'clase de pronunciación', como tampoco es complicado adivinar el personaje misterioso del programa concurso de televisión. Tres posibilidades para mejorar la pronunciación y la entonación de la lengua inglesa.



## A PRONUNCIATION LESSON?



~ Say 'ahhh'. ___
~ Ahh. ___
~ Say 'eee'. ___
~ Eee. ___
~ Say 'a'. ___
~ A. ___
~ Say 'or'. ___
~ Or. ___
~ Ah. ___
~ Ow! ___
~ Here it is. ___
~ Oh, thank you. Thank you very much. ___
~ Not at all. ___





~ And a noun. ___
~ And an adjective. ___
~ Here's Geoff. He teaches English. ___
~ Geoff, Geoff. ___
~ What's the problem? ___
~ Is this a verb, an adverb or a preposition? ___
~ In this sentence it's a preposition. ___
~ But isn't it a verb? ___
~ No. 'Look' is the verb. 'Like' is a preposition. ___



## WHAT DO YOU DO?

~ You're a doctor, aren't you? ___
~ No, I'm not. ___
~ Mmm. Do you work with your hands? ___
~ Yes. I do. ___
~ Do you work in an office? ___
~ No, I don't. ___
~ Do you work on a farm? ___
~ No, I don't. ___
~ Where do you work? ___
~ I'm afraid our guest can only say 'yes', or 'no'. ___
~ Do you work in a television studio? ___
~ Yes, I do. ___
~ You're an actor. ___
~ No, I'm not an actor. ___
~ That's all. You've got just one last question. Who or what is our mystery guest? Cecilia? ___
~ I think he's an electrician. ___
~ No, he's not. Jemima? ___
~ I'think he's an electrical engineer. ___
~ No, he's not. Harry, do you know what he is? ___
~ Is he a cameraman? ___
~ Yes, he is. ___




## *Un país donde todavía predominan los pueblos*

*Escocia, más que grandes ciudades, tiene bonitas aldeas y pueblos donde la construcción más típica es el cottage, por lo general rodeado de prados y jardines. El arte de la jardinería, pese a la latitud, es parte integrante de la cultura escocesa. Arriba: el hotel restaurante Kilmartin, en el pueblo del mismo nombre, situado en las cercanías de Oban. Abajo: un cottage en Inverness, y, a la izquierda, uno en Brechin, junto a la costa oriental de Escocia.*



# Qué es una frase y algunas preposiciones de lugar en dónde

## El imperativo

El imperativo puede ir seguido tanto por un infinitivo como por un gerundio. Cuando se emplea para dar instrucciones, casi siempre va precedido por un infinitivo, acompañado por la preposición **to**; naturalmente, puede ir seguido directamente por el complemento objeto en forma de sustantivo:

**Remember to put the stress here.**
**Try to pronounce this word.**
**Repeat these sentences.**
**Listen to these words.**

## El concepto de 'frase'

En inglés, el término **sentence** se refiere a cualquier grupo de palabras que forman una afirmación, una orden o petición, una exclamación o una pregunta, y que por lo general (pero no necesariamente) comprenden un sujeto y un verbo. Equivale tanto al término español 'oración' como al de 'frase'. Una frase con una sola proposición se llama **simple sentence**. Si tiene dos o más (como en el caso de las subordinadas), se conoce por **complex sentence**. He aquí cuatro frases: las dos primeras son **simple sentences**, las otras dos **complex sentences**:

**She is a doctor.**
**I'm coming this evening.**
**Could you tell me how to get to the airport, please?**
**Do you know where the Tower of London is?**

## Las preposiciones de lugar en dónde

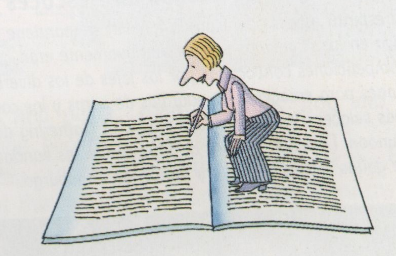
Las preposiciones en inglés se dividen entre **simple prepositions**, que consisten en una sola palabra, y **complex prepositions**, formadas por más palabras (las llamadas 'locuciones'). A este último grupo pertenecen tres tipos: los formados por un adverbio y una preposición simple, los formados por otra parte de la oración (verbo, adjetivo, etc.) y una preposición simple, y los formados por una preposición, un sustantivo y otra preposición. De estos tres, el más común es el último: **at the beginning of, at the end of, in the middle of, in front of** pertenecen a este grupo. En cambio, **between, before** y **after** son preposiciones 'simples'.

**At the beginning of** significa 'al principio de', **at the end of** quiere decir 'al final de', **in the middle of** 'en medio de', 'entre', y **in front of** es 'delante de', 'frente a'. El artículo que precede al sustantivo, en estas locuciones preposicionales, no es facultativo, pero depende de los usos lingüísticos. Por eso se estudiarán por separado, caso por caso. He aquí algunos ejemplos:

**Put the auxiliary verb at the beginning of the sentence.**
**Put the preposition at the end of the sentence.**
**Put the pronoun in front of the main verb.**

Ahora he aquí tres ejemplos con las preposiciones 'simples' **between** (entre), **before** (antes) y **after** (después):

**The pronoun goes between the auxiliary verb and the main verb.**
**Put this before the adverb.**
**Put the object pronoun after the main verb.**



### En esta sección ha aprendido:

- otro uso del imperativo;
- el concepto de 'frase' en inglés;
- preposiciones de lugar en dónde simples y compuestas.

### *No perdamos los estribos*

*Sola y luminosa, domina en la pantalla la inscripción 'The end'. Esta imagen muy conocida puede suscitar en nuestra memoria el recuerdo de las mejores películas que hemos visto, sobre todo de aquellas con 'happy end' (final feliz). Pero la palabra 'end' aparece en muchas otras frases hechas: por ejemplo, 'to be at the end of your tether' (estar en el extremo de su ronzal), que significa 'estar hartísimo'.*

*'The deep end', en cambio, es la parte más profunda de la piscina, por lo que 'to be thrown in at the deep end' (ser lanzado a la parte honda) equivale a verse metido repentinamente en medio de las dificultades.*

*Por el contrario, 'to go off the deep end' (soltar por el fondo) expresa exactamente la idea de estallar en cólera o, en otras palabras, de 'perder los estribos'.*

*Pero si alguien no le entiende, no se enfade: evidentemente 'he got the wrong end of the stick' (ha cogido el bastón por el extremo equivocado), es decir ha entendido algo al revés.*







## *Los grandes juegos del folclore escocés*

*El espíritu escocés del clan (la familia) se mantiene aún vivo en los Highlands Games. Antiguamente eran competiciones convocadas por los jefes de los diversos clanes para escoger a las guardias de corps y los correos más veloces. Arriba: el Cowal Highland Gathering de Dunoon. Derecha: un juez de Pipe-bands, las bandas de gaitas. Abajo: el Military Tattoo de Edimburgo.*



## Un raro acento londinense

Muchos artistas que montan espectáculos improvisados por las calles de Londres (como los representados en la foto) gustan de emplear como pretexto cómico el dialecto cockney, que se habla en el barrio de Bow, en la zona este de la capital británica. Es un habla extraña y especial, basada en dobles sentidos y en sustituciones de palabras; una especie de código secreto. El texto inglés que le proponemos explica de qué forma funciona el mecanismo de este extrañísimo pero divertido lenguaje.



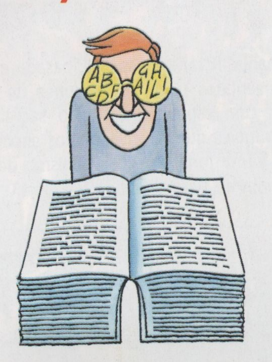
'Go down the apples and pears, go up the frog and toad, and take the oxo cube to Whitechapel'. This strange sentence doesn't look like English, but it is[1]. It comes from a dialect[2] from East London, and the name of the dialect is Cockney. The most interesting thing[3] about Cockney is its 'rhyming slang'[4]. Instead of[5] the ordinary[6] names for things, Cockney rhyming slang uses[7] different words that[8] rhyme[9] with the originals[10]. 'Stairs', for example, becomes[11] 'pears'[12], 'road' becomes 'toad'[13] and 'tube' becomes 'cube'[14]. But things don't stop here.

Rhyming slang adds[15] a different word to the first rhyming word to make a pair of words. The second word can be a noun or an adjective. 'Stairs' becomes 'apples and pears', 'road' becomes 'frog and toad' and 'tube' becomes 'Oxo cube'[16].

Now you can understand the sentence at the beginning of this text. In ordinary English, it means[17] 'go down the stairs, go up the road and take the tube to Whitechapel'. Other[18] expressions are 'pig's ear'[19] (beer), 'plates of meat' (feet), loaf[20] of bread (head) and 'greasy rag'[21] (cigarette). To make things more difficult, Cockneys then leave out[22] the word that rhymes with the original.

'Loaf of bread', for example, becomes 'loaf', and 'plates of meat' becomes 'plates'. 'Use your loaf. Take the Oxo' has nothing to do[23] with food. It means 'Use your head. Take the tube'.

1. Observe que se sobreentiende el adjetivo **English**.
2. **Dialect**: dialecto. Cambios de este tipo no son comunes entre los dialectos ingleses, que tienden a cambiar la pronunciación más que su estructura o su léxico.
3. **Thing**: cosa.
4. **Rhyming slang**: literalmente 'jerga que rima'. Nadie sabe de dónde proviene, pero se cree que tiene su origen entre los **costermongers**, vendedores ambulantes de comida que juegan un papel de gran importancia en la cultura Cockney. Los más importantes se llaman **pearly kings and queens**, porque sus vestidos están cubiertos de innumerables botones de nácar (**pearls**).
5. **Instead of**: en lugar de.
6. **Ordinary**: de uso común, de cada día.
7. **To use**: usar, utilizar, emplear.
8. **That**: que. Aquí se emplea como pronombre relativo. Más adelante veremos cómo se usa.
9. **To rhyme**: rimar.
10. **Originals**: originales. La palabra funciona como adjetivo y como sustantivo.
11. **To become**: devenir. Este verbo deriva de **to come**, como 'devenir' deriva de 'venir'. Al igual que en español, los verbos de este tipo siguen el paradigma de su verbo de origen; así, el de **become** es **to become - became - become**.
12. **Pears**: peras. Por lo general, no hay relación entre la palabra original y la escogida para sustituirla. Pero a veces hay algo de ironía, como en **plates of meat** (platos de carne) para decir **feet**.
13. **Toad**: sapo.
14. **Cube**: cubo.
15. **To add**: añadir.
16. **Oxo cube**: una famosa marca de cubitos de caldo, que se usa para hacer un líquido denso con sabor a carne vacuna, usado en diversos platos ingleses.
17. **To mean**: significar, querer decir.
18. **Other**: otros (adjetivo).
19. **Pig's ear**: oreja de cerdo.
20. **Loaf**: hogaza de pan.
21. **Greasy rag**: harapo pringoso. Como habrá observado, no rima con **cigarette**. En cambio, sí rima con el término coloquial para 'cigarrillo', es decir **fag**.
22. **To leave out**: omitir. Es un verbo compuesto. La traducción literal sería 'dejar fuera'.
23. **Has nothing to do**: no tiene nada que ver. Hay cierto parecido entre la expresión española y la inglesa; pero en español se emplean dos negaciones, 'no' y 'nada', mientras que en inglés basta con una, **nothing**. Esta última está compuesta por **no** y **thing**, es decir 'ninguna cosa'.



| | |
|---|---|
| **adjective** | adjetivo |
| **adverb** | adverbio |
| **(to) answer** | contestar |
| **article** | artículo |
| **attention** | atención |
| **auxiliary** | auxiliar |
| **between** | entre |
| **careful** | cuidadoso |
| **carefully** | cuidadosamente |
| **cassette** | cassette |
| **(to) concentrate** | concentrar(se) |
| **consonant** | consonante |
| **definite** | determinado |
| **demonstrative** | demostrativo |
| **dialogue** | diálogo |
| **dictionary** | diccionario |
| **end** | fin, final |
| **expression** | expresión |
| **(to) fall** | caer |
| **falling tune** | tono descendente |
| **(to) forget** | olvidar(se) |
| **future** | futuro |
| **guest** | huésped |
| **indefinite** | indefinido |
| **in front of** | delante, frente a |
| **interrogative** | interrogativo |
| **in the middle of** | en medio de |
| **intonation** | entonación |
| **irregular** | irregular |
| **just** | justo |
| **last** | último |
| **(to) learn** | aprender |
| **lesson** | lección |
| **main** | principal |
| **modal** | modal |
| **mystery** | misterio |
| **negative** | negativo |
| **noun** | sustantivo |
| **object** | objeto |
| **(to) pay attention** | prestar atención |
| **plural** | plural |
| **positive** | positivo |
| **possessive** | posesivo |
| **preposition** | preposición |
| **present progressive** | presente continuo |
| **pronoun** | pronombre |
| **(to) pronounce** | pronunciar |
| **pronunciation** | pronunciación |
| **question** | cuestión, pregunta |
| **regular** | regular |
| **(to) remind** | recordar, rememorar |
| **(to) repeat** | repetir |
| **rhythm** | ritmo |
| **rising tune** | tono ascendente |
| **sentence** | oración, frase |
| **simple past** | pretérito |
| **simple present** | presente |
| **singular** | singular |
| **sound** | sonido |
| **stress** | acento |
| **subject** | sujeto |
| **television studio** | estudio de televisión |
| **tense** | tiempo verbal |
| **tune** | tono |
| **type** | tipo |
| **verb** | verbo |
| **vowel** | vocal |
| **word** | palabra |



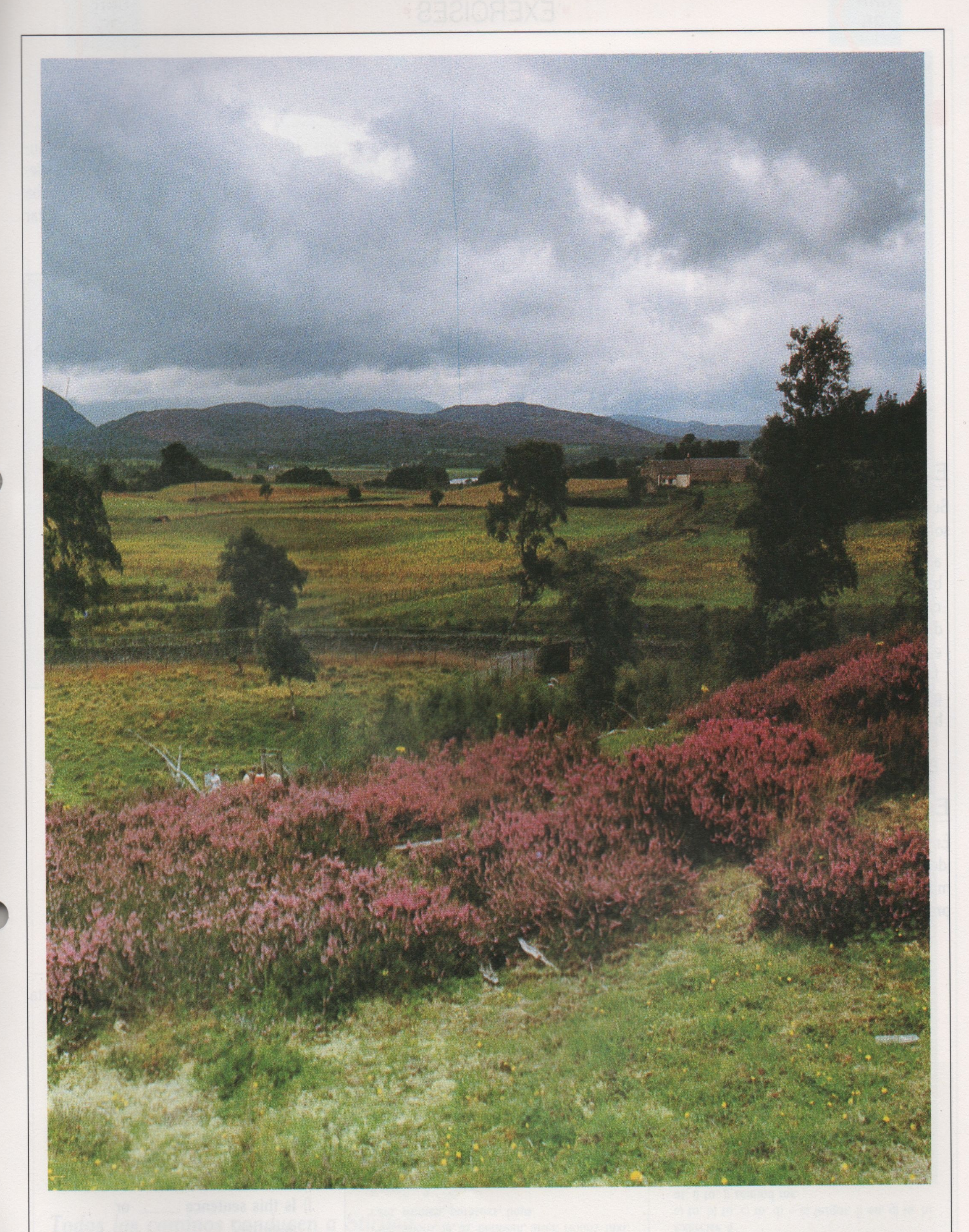
## ¿Dónde vive el stress?

*Sepa que no sólo las personas, sino también las palabras pueden tener 'stress'; en este caso, entendido como acento, naturalmente.*

*Por otra parte, en inglés, este vocablo, que puede ser sustantivo, adjetivo y también verbo, cuenta con una nutrida serie de significados.*

*Por ejemplo, en el inglés americano coloquial el verbo 'to stress' adopta el significado de 'molestar' o, familiarmente, de 'dar la lata': 'Don't stress John! He's very tired'.*

*El término 'stress' es una forma abreviada de 'distress', que significa 'aflicción, angustia, miseria, peligro'. Y 'distress', en tiempos pasados, designaba también un lugar estrecho, es decir la prisión. Por eso no hay que asombrarse si en inglés se designaba la cárcel con la palabra 'stress-house', como es el caso de la famosa Torre de Londres (en la foto).*



## *El color que salpica el brezal*

*La imagen de Escocia que suele tenerse en mente es precisamente ésta: colinas onduladas y verdosas manchadas, a finales de verano, por el violeta del brezo recién florido. El paisaje de la foto se encuentra cerca del Glen More, una depresión estrecha y rectilínea que atraviesa toda la región y que comunica la costa atlántica con la que se asoma al Mar del Norte: el lago Ness ocupa precisamente una parte de esta antigua fractura glacial.*



## Exercise 1

Subraye, en esta serie de palabras, la letra sobre la que recae el acento.

a) **enough**
b) **teacher**
c) **leather**
d) **assistant**
e) **again**
f) **ungrateful**
g) **table**
h) **expensive**
i) **September**
j) **player**

## Exercise 2

En esta especie de 'análisis gramatical', identifique correctamente entre estos términos cuáles son **article, adjective, verb, preposition, noun:**

**taxi, interesting, the, did, cars, in, at, women, an, puts, quiet, potatoes, between, happy, boys, after, goes, better, get in.**

## Exercise 3

Este Listening exercise está compuesto por dos pruebas. En la primera escuchará la lectura de la lista de vocablos escritos aquí abajo: escríbalos al lado de la palabra clave que tiene el mismo sonido. Hay dos términos por cada palabra clave. La segunda prueba consiste en el dictado de diez frases: además de escribirlas correctamente, intente captar cuáles tienen tono ascendente y cuáles descendente.

**hot, flat, cheap, farm, but, word, lip, foot, can, yes, top, bored, cool, suit, she, learn, run, fridge, hood, ten, call, dark.**

a) **pea** _____ _____
b) **fish** _____ _____
c) **cat** _____ _____
d) **bed** _____ _____
e) **arm** _____ _____
f) **got** _____ _____
g) **put** _____ _____
h) **boot** _____ _____
i) **cut** _____ _____
j) **four** _____ _____
k) **bird** _____ _____

a) ______________
b) ______________
c) ______________
d) ______________
e) ______________
f) ______________
g) ______________
h) ______________
i) ______________
j) ______________

## Exercise 4

Escoja la palabra apropiada, entre las dadas entre paréntesis, para completar correctamente cada frase:

a) **He's listening (at/to/-) the radio.**
b) **Try (for/to) pronounce this word.**
c) **Remember (-/to/on) write to your mother.**
d) **Do you remember (-/to/on) Mrs Jones?**
e) **Did you take the book? No, I (forget/forgot/forgotten).**
f) **Concentrate (-/to/on) the past tenses.**
g) **Put the auxiliary verb (in/at/on) front of the subject.**
h) **This dialogue is (in/at/on) the beginning of the cassette.**
i) **Don't forget (-/to/at) repeat the sentence.**
j) **(Remember/Remind) me to phone the hotel.**

## Exercise 5

Coloque la palabra o la expresión correcta que completa las frases:

a) **D is _____ of 'dialogue'.**
b) **_____ attention to the sound of the 'e' in 'the'.**
c) **In questions, the auxiliary goes _____ of the pronoun.**
d) **'This' is a _____ adjective.**
e) **Be _____.**
f) **Is this sentence _____ or negative?**
g) **'Can' is a _____ verb.**
h) **'A' is an _____ _____, and 'the' is a _____ _____.**
i) **'Like' is a verb and a _____.**
j) **In 'pronunciation', the stress _____ on the 'a'.**

SOLUCIÓN DE LOS EJERCICIOS

Exercise 1
a) **enough.** b) **teacher.** c) **leather.** d) **assistant.** e) **again.** f) **ungrateful.** g) **table.** h) **expensive.** i) **September.** j) **player.**

Exercise 2
Articles: **the, an.** Adjectives: **interesting, quiet, happy, better.** Verbs: **did, puts, goes, get in.** Prepositions: **in, at, between, after.** Nouns: **taxi, cars, women, potatoes, boys.**

Exercise 3
a) **she, cheap.** b) **fridge, lip.** c) **flat, can.** d) **yes, ten.** e) **dark, farm.** f) **hot, top.** g) **hood, foot.** h) **suit, cool.** i) **run, cut.** j) **call, bored.** k) **learn, word.**

a) **Did you get any tickets?** (rising tune). b) **Aren't you Bob Smith?** (rising tune). c) **I'll have the steak, please** (falling tune). d) **What's your name?** (falling tune). e) **You've got the books, haven't you?** (rising tune) f) **I don't know.** (falling tune). g) **There isn't any petrol!** (falling tune). h) **Is there a lift in the hotel?** (rising tune). i) **She's in the taxi** (falling tune). j) **I can't help you** (falling tune).

Exercise 4
a) **to.** b) **to.** c) **to.** d) **-.** e) **forgot.** f) **on.** g) **in.** h) **at.** i) **to.** j) **remind me.**

Exercise 5
a) **at the beginning.** b) **Pay.** c) **in front.** d) **demonstrative.** e) **careful.** f) **positive.** g) **modal.** h) **indefinite article, definite article.** i) **preposition.** j) **falls** o **goes.**

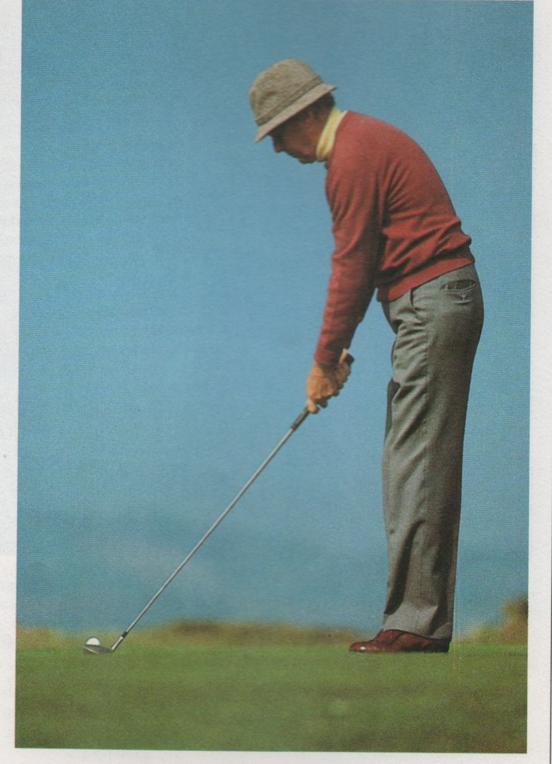


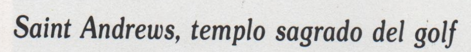
### *Todos los caminos conducen a Stirling*

*Situada en la embocadura del Firth of Forth, Stirling está en el corazón de Escocia, punto de encuentro de todos sus caminos. Por su posición estratégica, que se reveló de importancia vital en los acontecimientos bélicos del país, la ciudad fue elegida como residencia real por la dinastía de los Estuardo. En 1543, María Estuardo fue coronada reina de Escocia en el imponente castillo-fortaleza de Stirling. Actualmente la ciudad es también famosa por su moderna universidad (en la foto), que se levanta en un espléndido parque, no muy lejos de la población.*









## Saint Andrews, templo sagrado del golf

*El mejor y más famoso campo de golf del mundo, el Royal and Ancient Club de Saint Andrews (en las fotos), sólo podía encontrarse en Escocia, donde un dicho popular afirma que quien no juega al golf, o no es aficionado a este deporte, no puede ser considerado un auténtico escocés. Fundado en 1754, el rey Guillermo IV le concedió en 1834 el título de Royal and Ancient (real y antiguo). Es un campo con agujeros legendarios por su dificultad: incluso uno se llama Hell, infierno.*